**Le génitif (cas possessif)**

Testez-vous. Savez-vous corriger l’erreur dans chaque phrase ?

1. \*The lecturer said he’d seen all of ~~the Shakespeare’s tragedies~~.
2. \*Elle Magazine is one of the most popular ~~woman’s magazines~~ in the world.
3. \*Have you read some of ~~Keats’ poems~~ ?
4. \*The milk is used by the family and the extra is given to their ~~neighbours children~~.
5. \*I’ve been reading ~~John Steinbeck masterpiece~~, *The Grapes of Wrath*.
6. \*He said he bought his Church’s shoes from the ~~men department~~ at Harrods.
7. \*Have you had a look at ~~the paper of today~~ ?
8. \*I can’t believe you threw ~~a snow’s ball~~ at the headmaster!

Il existe **trois façons** de compléter un nom avec un autre nom.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **the N1 of N2** | **N2’s N1 = le génitif** | **N2 N1** |
| **construction avec *of*****the** photo **of** the Cabinet  **the** man **in** the street **the** girl **from** Ipanema  | **génitif anglo-saxon** Roosevelt**’s** presidencySaint Paul**’s** Cathedrala two mile**s’** journey | **nom composé** the Home Secretary a car radio a ghost story |

Dans certains cas, on peut vraiment choisir entre les trois structures. Comment choisir ? Plus on avance de gauche à droite, plus on avance vers une relation entre les deux noms qui va de soi, un bloc solidaire. La formule « the N1 of N2 » étant plutôt la formule qu’on utilise quand l’énonciateur fabrique un lien entre les deux noms au moment où il parle : « the driver of the bus » (un chauffeur spécifique + un bus spécifique), le génitif anglosaxon étant plutôt la formule qu’on utilise quand l’énonciateur fait référence à un lien entre deux noms qu’il a déjà évoqué ou qui préexiste au contexte discursif : « the bus’s driver » et le nom composé étant l’évocation d’un type de chauffeur connu de tous : « a bus driver » (un type de conducteur). Dans d’autres cas, il est impossible d’opter pour une ou plusieurs de ces structures.

Attention, parfois, ces structures ne sont pas équivalentes :

Ex : *After three glasses of wine, they were well over the limit* = Après trois verres de vin, ils étaient bien au-delà de la limite ≠ *three wine glasses* = trois verres à vin !

**LE GENITIF ANGLO-SAXON**

Il y a **trois usages** principaux du génitif :

a/ le rapport d’appartenance ou de parenté

ex : *the boy’s pen ; John’s toys ; Her Majesty’s ships*

ex : *my car is older than Peter’s ; the kidnapper was a friend of her father’s*

b/ le rapport de repérage (dans le temps ou dans l’espace)

ex : *yesterday’s newspapers, a month’s rain, London’s underground, a 6 miles’ walk, the doctor’s (office)*

c/ la création de catégories grâce au génitif générique

ex : *a rich man’s hobby, a woman’s bike, a dog’s life*

**PRECISION ORTHOGRAPHIQUE : ellipse du s du génitif**

* Lorsque le possesseur est au pluriel et se termine par un –s :

Ex : *my parents’ room, my cousins’ school*

* Attention néanmoins, on garde bien le s du génitif derrière les pluriels irréguliers :

Ex : *the children’s toys, the women’s bathroom*

* Il est également bien nécessaire derrière les noms singuliers se terminant par un –s :

Ex : *Thomas’s employer, his school mistress’s face, Dickens’s novels* (à prononcer [siz])

**EMPLOIS**

**On ne peut PAS utiliser le génitif :**

* Avec les objets inanimés : *the title of the book, the leg of the chair, the windows of my bedroom*

[on acceptera en revanche l’emploi du génitif N2’s N1 quand N2 désigne un ensemble d’individus (*company, city, government*), le produit d’une activité humaine (*report, novel, poem, film*), ou encore un lieu, un animal ou un véhicule]

* Avec des adjectifs substantivés : *the difficulties of the unemployed, the economic situation of the French*
* S’il n’y a pas un rapport de possession mais un rapport de qualification :

Ex : *a painting by Picasso, the inflation rate, the Bush administration*

* Pour respecter des contraintes syntaxiques quand N2 est particulièrement long ou complété par une relative :

Ex : *the job of the man [whose name I can’t remember]*

Ex : *the mother of the child [who was hit by the car]*

**On utilise le génitif :**

* Dans des expressions consacrées (et ce, même avec des objets inanimés)

Certaines expressions idiomatiques à connaître :

*The bull’s eye* = le centre de la cible

*A bird’s eye view* = une vue à vol d’oiseau

*It’s anybody’s guess* = impossible de prévoir, Dieu seul le sait

*For old times’ sake* = en souvenir du passé

*At arm’s length* = à bout de bras

*At a stone’s throw* = à deux pas

*To my heart’s content* = à cœur joie

*Out of harm’s way* = en lieu sûr

*To have one’s money’s worth* = en avoir pour son argent

*By a hair’s breadth* = d’un cheveu

* Avec des noms de choses assimilables à une personne, à des activités humaines, groupes, associations :

*The plan’s importance*

*The Church’s doctrine*

*The city’s representatives*

*The company’s policy*

* Avec les noms de lieu :

*London’s history*

*Africa’s future*

*Britain’s economic recovery*

* Avec les noms exprimant une date, une durée, une distance ou une valeur:

*Today’s papers*

*A night’s rest*

*In ten years’ time*

*A two hours’ wait*

*Two dollars’ worth of sweets*

* Avec les pronoms *one, somebody, everybody, each other*:

*One can’t forecast one’s future*

*To everyone’s satisfaction*

*Nobody else’s opinion would have mattered*

*A house of one’s own* (cette structure marque le caractère exclusif de la possession) = une maison à soi

* Dans le double génitif:

*He is a friend of my uncle’s*

*He is no relation of my mother’s*

*This is no business of your children’s*

**Autres emplois**

* Avec plusieurs possesseurs et un seul objet. La marque du génitif s’applique au dernier possesseur. Avec des possesseurs différents, chacun prend la marque du génitif :

*This is John and Mary’s bicycle* (un vélo pour les deux)

*These are John’s and Mary’s bicycles* (un vélo pour chacun)

*Peter and John’s sisters* (Peter et John sont frères)

*Peter’s and John’s sisters* (Peter et John ne sont pas frères)

* Cas possessif incomplet : l’objet possédé peut être sous-entendu lorsqu’il vient d’être mentionné ou va l’être tout de suite et ne doit pas être remplacé par *one* :

*I like your blouse, but I prefer Mary’s* (= je préfère celle de Mary)

*I like your green blouse, but I prefer Mary’s red one.*

*This is not my book. This is John’s.* (= c’est celui de John)

*John’s is the most interesting book.*

* Traduction de “chez”: préposition + génitif + lieu sous-entendu

*He is at the Wilsons’ (house) / at the doctor’s (clinic) / at the butcher’s (shop)* = pas de mouvement

*He is going to his parents’ (house) / he is coming from the dentist’s (surgery)* = avec mouvement

 De la même façon, les mots *school, university, hospital, church, cathedral* peuvent être sous-entendus

*He is a student at Rugby’s / a doctor at St Thomas’s.*

*He visited St Paul’s during the last holidays.*

* Attention à la place de l’adjectif

Comparez : *her old father’s friends ≠ her father’s old friends*

**Exercices**

I/ Can you transform the following noun groups by using the genitive / a compound noun?

1. the body of a woman >
2. a radio in a car >
3. the last page of this thriller >
4. the living conditions of the poor >
5. a novel by Jane Austen >
6. the famous buses of London >
7. the toys of my children >
8. a lab for science >
9. the nest of a bird >
10. a cup of tea >
11. the inside of the box >
12. the plans of Boris Johnson’s administration >

II/ Choose the right answer

1. He announced he was taking … leave of absence.

a) a year b) a year’s c) yearly d) one year

2. One shouldn’t lose … sense of proportion.

a) one’s b) the c) your d) their

3. Your proposal, ……, is totally unrealistic!

a) as John’s b) as John c) unlike John’s d) like John

4. What a spendthrift! Last week, he bought fifty … of whisky!

a) dollar’s worth b) dollars’ worth c) dollar worth d) dollar-worth

5. It could do no harm for … attitudes to perish.

a) some Mr Brown’s b) some Mr Brown c) Mr Brown’s some d) some of Mr Brown’s

6. Those socks lying on the floor are ….., she remarked.

a) husband’s ones b) my husband’s c) of my husband d) to my husband

7. He’s been trying to buy the same bike…..

a) that his friend b) of his friend c) as his friend’s d) than his friend’s

8. The project is scheduled to be completed in three ….

a) year time b) year’s time c) years-time d) years’ time

III/ Rephrase the passages between brackets with a genitive

1. (The announcement made last week) caused much alarm.
2. (The garden owned by Mr and Mrs Gladstone) is full of weeds.
3. (The documentary released next Tuesday) will deal with overeating.
4. Why should driving a lorry be a (job reserved for men)?
5. What do you expect? She has just (the dreams a little girl has).
6. Everybody was taken aback at (the decision the government made) on employment.
7. The minister did not seem to pay attention to (the claims expressed by the farmers).

IV/ Translate the following sentences

1. Cela ne devrait pas dépasser deux heures de marche.
2. Elle a sa vie à elle. Après tout, tu as la tienne et j’ai la mienne, non ?
3. Elle était morte de peur mais sa main était aussi immobile que celle d’une statue.
4. Où as-tu mis le journal de samedi ?
5. La compréhension du poème n’est pas évidente.
6. Les enfants de Peter et Mary habitent chez leur grand-mère.
7. Une des bicyclettes des garçons avait disparu quand ils sont revenus.
8. Je ne vois pas d’inconvénient à ce que les amis de Tom restent à dîner.
9. Ce tableau de Lucian Freud s’est vendu à plus de 33 millions de dollars.
10. Le toit de la maison a besoin d’être réparé.
11. Le principal problème des Verts est qu’ils veulent un système comme celui de l’Allemagne.